

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ІНОЗЕМНА МОВА ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ (АНГЛІЙСЬКА/НІМЕЦЬКА/ФРАНЦУЗЬКА)»



| | |
|------------------------------|--|
| Ступінь освіти | Магістр |
| Спеціальність | 121 Інженерія програмного забезпечення |
| Освітня програма | Інженерія програмного забезпечення |
| Тривалість викладання | 1, 2, 3, 4 чверті |
| Кількість кредитів | 6 кредитів ЄКТС (180 годин) |
| Лекції | - |
| Практичні | 2 години на тиждень |
| Мова викладання | англійська |

Сторінка курсу в СДО НТУ «ДП»:

[PGr EPP \(3\) \(nmu.org.ua\)](http://nmu.org.ua)

[ESP \(3\)+ESP\(4\) \(nmu.org.ua\)](http://nmu.org.ua)




[ESP-4 \(nmu.org.ua\)](http://nmu.org.ua)

[English for professional activities \(nmu.org.ua\)](http://nmu.org.ua)

Консультації: за окремим розкладом, погодженим зі здобувачами вищої освіти

Онлайн-консультації: MS Teams, корпоративна пошта, Telegram – група «Іноземна мова для професійної діяльності»

Інформація про викладачів:

| | | |
|---|---|--|
|  | Кострицька Світлана Іванівна завідувачка кафедри іноземних мов, професор Персональна сторінка: https://im.nmu.org.ua/ua/About/Staff/head-of-department.php | kostrytska.s.i@nmu.one |
|  | Павленко Людмила Володимирівна доцент, кандидат філологічних наук, доцент кафедри української та іноземних мов Персональна сторінка: https://im.nmu.org.ua/ua/About/Staff/pavlenko.php | pavlenko.l.v@nmu.one |
|  | Заболотнікова Валентина Василівна ст. викладач кафедри іноземних мов https://im.nmu.org.ua/ua/About/Staff/zabolotnikova.php | zabolotnikova.v.v@nmu.one |

1.Анотація до курсу

Освітній компонент «Іноземна мова для професійної діяльності (англійська/німецька/французька)» призначений для розвитку загальних

компетентностей, що стосуються здатності вести ділове спілкування у професійному колі з питань інженерії програмного забезпечення та дотичних міжгалузевих питань, розробляти документацію та демонстраційні матеріали іноземною мовою, координувати реалізацію міжнародних проєктів.

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета вивчення дисципліни – розвиток у здобувачів вищої освіти здатності спілкування іноземною мовою як усно так і письмово (ЗК2) в типових академічних і професійних ситуаціях у галузі інженерії програмного забезпечення шляхом формування професійно-орієнтованої комунікативної мовленнєвої компетентності на рівні B2 за Глобальною шкалою (ЗЄР, 2001, 2018) та здатності спілкуватись з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами інших галузей знань/видів економічної діяльності) (ЗК4).

Досягнення зазначеної мети сприятиме академічній мобільності майбутніх фахівців, їх інтеграції до міжнародного науково-освітнього простору та ефективній адаптації до нових ситуацій міжкультурної комунікації, навчанню впродовж життя, а також розвитку особистості, критичного і креативного мислення та інших умінь 21-го сторіччя, що в свою чергу поглиблює фахову підготовку.

Завдання курсу:

- ознайомити здобувачів вищої освіти з особливостями спілкування в навчальному середовищі з усіма учасниками освітнього процесу та представниками академічної спільноти;
- сформуванню вміння, навички та стратегії читання для вилучення необхідної інформації, її обліку й оформленню у відповідності до міжнародних вимог;
- навчити здобувачів вищої освіти ефективно використовувати мову та відповідні мовні зразки під час розподілу обов'язків у процесі виконання завдань, планування та координування дії членів команди, презентації (усної і письмової) результатів проєктної роботи та/або досліджень;
- розвинути у здобувачів вміння користуватися термінами за фахом, загально академічною та професійною лексикою, мовними функціями і їх функціональними показниками (мовними зразками), необхідними для навчання і майбутньої професійної діяльності.

3. Результати навчання

Дисциплінарні результати навчання:

– розуміти й описувати графіки, таблиці, діаграми тощо, використовуючи мовні форми та граматичні структури, властиві для опису засобів візуалізації та відповідно до сучасних професійних стандартів і нормативно-правових документів з інженерії програмного забезпечення;

– складати реферати-огляди прочитаного, бібліографію у відповідності до міжнародних вимог і сучасних систем оформлення бібліографії та відповідно до сучасних професійних стандартів та інших нормативно-правових документів з інженерії програмного забезпечення;

– складати ділову документацію (специфікації, звіти, описи тощо) з високим рівнем граматичної коректності, враховуючи сучасні професійні стандарти і інші нормативно-правові документи з інженерії програмного забезпечення;

– уміти підтримувати розмову й аргументувати відносно тем, що обговорюються під час дискусій із колегами та/або замовниками, представляти та обґрунтовувати свої погляди на теми обговорення, використовуючи мовні форми, властиві для ведення

дискусій, демонструвати знання сучасних професійних стандартів і нормативно-правові документи з інженерії програмного забезпечення;

– демонструвати вміння використовувати широкий діапазон словникового запасу, у тому числі термінології інженерії програмного забезпечення, і граматичні структури, необхідні для гнучкого вираження відповідних функцій та понять, а також для розуміння і продукування широкого кола текстів у професійній сфері, демонструючи знання сучасних професійних стандартів і нормативно-правових документів з інженерії програмного забезпечення;

– здійснювати проектування етапів розроблення програмного забезпечення та впровадження проєктів з інженерії програмного забезпечення у міжнародних колективах, зокрема під час реалізації міжнародних проєктів відповідно до сучасних професійних стандартів та інших нормативно-правових документів з інженерії програмного забезпечення;

– уміти аналізувати інформацію з іншомовних джерел для отримання даних, необхідних для виконання професійних завдань у галузі інженерії програмного забезпечення;

– знаходити нову текстову, графічну, аудіо та відео інформацію з питань, пов'язаних з науковою та професійною діяльністю, що міститься в іншомовних матеріалах, користуючись відповідними пошуковими методами;

– розрізняти різні жанри автентичних текстів, пов'язаних зі спеціальністю, та визначати позицію і точки зору автора;

– зрозуміло і недвозначно викладати власні знання, результати досліджень, висновки й аргументацію з питань інженерії програмного забезпечення та дотичних міжгалузевих питань для фахівців і нефахівців під час дискусій, нарад, зборів та семінарів.

Дисциплінарні результати навчання сформовано на основі ПРН освітньо-професійної програми «Інженерія програмного забезпечення» другого (магістерського) рівня вищої освіти (РН01, РН17).

4. Структура курсу

| Види та тематика навчальних занять | Внесок в загальну оцінку, % |
|--|-----------------------------|
| ПРАКТИЧНІ ЗАНЯТТЯ (перший семестр) | 100 |
| 1. Спілкування в академічному та професійному середовищах 1.1. Персональна інформація. Заповнення форм (анкет) з особистої інформації для участі в програмах обміну, грантових заявках. 1.2. Усний або письмовий рефлексивний опис навчального та професійного досвіду. Навчання впродовж життя. 1.3. Ведення професійних дискусій та ефективна передача власної точки зору під час робочих нарад. Спілкування з клієнтами та партнерами. 1.4. Обговорення професійних проблем у віртуальних міжнародних робочих командах. 1.5. Узгодження професійних питань з колегами, партнерами, замовниками за допомогою різних засобів мовленнєвої комунікації. | |
| Тестова контрольна робота №1 | 50 |

| Види та тематика навчальних занять | Внесок в загальну оцінку, % |
|---|-----------------------------|
| <p>2. Пошук, читання та обробка іншомовної інформації</p> <p>2.1. Особливості різних жанрів та типів текстів у галузі інженерії програмного забезпечення (наукові статті, специфікації, стандарти тощо) на паперових і електронних носіях.</p> <p>2.2. Пошукове читання. Стратегії пошуку та підбору професійної інформації у галузі інженерії програмного забезпечення.</p> <p>2.3. Ознайомче й оглядове читання фахових текстів на друкованих та електронних носіях.</p> <p>2.4. Інтерпретація візуальних засобів, що супроводжують текст (графіків, таблиць, схем, рисунків тощо).</p> <p>2.5. Вивчаюче читання текстів з фаху. Читання і розуміння коротких текстів: інструкцій, повідомлень, спливаючих вікон і підказок, оголошень тощо.</p> | |
| <i>Тестова контрольна робота №2</i> | 50 |
| <i>Загальна кількість балів за перший семестр</i> | 100 |
| ПРАКТИЧНІ ЗАНЯТТЯ (другий семестр) | 100 |
| <p>1. Іншомовне письмо у науково-професійному середовищі</p> <p>1.1. Особливості формату різних жанрів і типів академічної та професійної документації в галузі інженерії програмного забезпечення.</p> <p>1.2. Стратегії пошуку та підбору професійної інформації у галузі інженерії програмного забезпечення. Способи обробки інформації: складання нотаток, плану, облікової картки прочитаного, візуалізація тексту та складання карти мислення.</p> <p>1.3. Інтерпретація візуальних засобів, що супроводжують текст (графіків, таблиць, схем, рисунків тощо). Особливості опису різних видів візуалізації тексту, статистичних даних тощо.</p> <p>1.4. Особливості медіації академічної та професійної інформації</p> <p>1.5. Реферування й анотування професійної літератури.</p> <p>1.6. Складання ділової документації (специфікацій, описів, звітів, оглядів, бізнес-планів тощо).</p> | |
| <i>Тестова контрольна робота №1</i> | 50 |

| Види та тематика навчальних занять | Внесок в загальну оцінку, % |
|---|-----------------------------|
| <p>2. Проектна та повсякденна професійна діяльність.</p> <p>2.1. Особливості проектної діяльності. Структура проекту в галузі інженерії програмного забезпечення.</p> <p>2.2. Формування команд, планування заходів та завдань. Розподіл обов'язків між членами команди.</p> <p>2.3. Визначення проблеми та мети проекту. Стейкхолдери. Основні проектні ризики.</p> <p>2.4. Ведення обліку проектної роботи: етапи проекту та їх опис, включаючи візуальні засоби. Складання усних і письмових звітів про результати досліджень. Опис та інтерпретація візуальних засобів, що супроводжують текст (графіків, таблиць, схем тощо).</p> <p>2.5. Загальний опис проекту. Особливості оформлення повідомлення про прочитане, про проведені наукові дослідження, розробку архітектури програмного забезпечення та її опису конкретного етапу проекту тощо.</p> <p>2.6. Створення кінцевого продукту. Підготовка письмової та усної презентації проекту.</p> <p>2.7. Усна презентація проекту. Обговорення проекту та його результатів.</p> | |
| Тестова контрольна робота №2 | 50 |
| Загальна кількість балів за другий семестр | 100 |

5. Технічне обладнання та/або програмне забезпечення

Активованій акаунт університетської пошти (student.i.p.@nmu.one) на Microsoft office 365. Засоби дистанційної освіти: Moodle, MS Teams. Технічні засоби навчання: мультимедійні та комп'ютерні пристрої.

6. Система оцінювання та вимоги

6.1. Навчальні досягнення здобувачів вищої освіти за результатами вивчення курсу оцінюватимуться за шкалою, що наведена нижче:

| Рейтингова шкала | Інституційна шкала |
|------------------|--------------------|
| 90 – 100 | відмінно |
| 74-89 | добре |
| 60-73 | задовільно |
| 0-59 | незадовільно |

Загальні критерії досягнення результатів навчання відповідають описам 7-го кваліфікаційного рівня НРК.

6.2. Здобувачі вищої освіти можуть отримати **підсумкову оцінку** з навчальної дисципліни **на підставі поточного оцінювання знань** за умови, якщо набрана кількість балів з поточного тестування не менше 60 балів.

Дисципліна (у першому та другому семестрах) оцінюється за результатами здачі 2 контрольних тестових робіт, кожна з яких містить тестові закриті запитання з однією вірною відповіддю, максимальна кількість – 50 балів за одну контрольну

тестову роботу. Загалом за дві контрольні тестові роботи отримується **максимум 100 балів**, тобто 100% від оцінки за дисципліну.

6.3. Критерії оцінювання підсумкової роботи. У випадку якщо здобувач вищої освіти за поточною успішністю отримав менше 60 балів та/або прагне поліпшити оцінку проводиться **підсумкове оцінювання (іспит)** під час сесії.

Диференційований залік (після першого семестру) проводиться у вигляді комплексної контрольної роботи, яка включає тестові та практичні запитання. Білет складається з **40 тестових завдань** з чотирма варіантами відповідей, одна правильна відповідь оцінюється в 1 бал (**разом 40 балів**) та **3 письмових завдань** з практичної частини, кожне з яких оцінюється максимум у 20 балів (**разом 60 балів**).

Іспит (після другого семестру) проводиться у вигляді комплексної контрольної роботи, яка включає тестові та практичні запитання. Білет складається з **40 тестових завдань** з чотирма варіантами відповідей, одна правильна відповідь оцінюється в 1 бал (**разом 40 балів**) та **3 письмових завдань** з практичної частини, кожне з яких оцінюється максимум у 20 балів (**разом 60 балів**).

7. Політика курсу

7.1. Політика щодо академічної доброчесності

Академічна доброчесність здобувачів вищої освіти є важливою умовою для опанування результатами навчання за дисципліною і отримання задовільної оцінки з поточного та підсумкового контролів. Академічна доброчесність базується на засудженні практик списування (виконання письмових робіт із залученням зовнішніх джерел інформації, крім дозволених для використання), плагіату (відтворення опублікованих текстів інших авторів без зазначення авторства), фабрикації (вигадування даних чи фактів, що використовуються в освітньому процесі). Політика щодо академічної доброчесності регламентується положенням «Положення про систему запобігання та виявлення плагіату Національному технічному університеті «Дніпровська політехніка» (<https://cutt.ly/IBesJEc>).

У разі порушення здобувачем вищої освіти академічної доброчесності (списування, плагіат, фабрикація), робота оцінюється незадовільно та має бути виконана повторно. При цьому викладач залишає за собою право змінити тему завдання.

7.2. Комунікаційна політика

Здобувачі вищої освіти повинні мати активовану університетську пошту.

Усі письмові запитання до викладачів стосовно курсу мають надсилатися на університетську електронну пошту.

7.3. Політика щодо перескладання

Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин оцінюються на нижчу оцінку. Перескладання відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).

7.4. Політика щодо оскарження оцінювання

Якщо здобувач вищої освіти не згоден з оцінюванням його знань він може опротестувати виставлену викладачем оцінку у встановленому порядку.

7.5. Відвідування занять

Для здобувачів вищої освіти денної форми відвідування занять є обов'язковим. Поважними причинами для неявки на заняття є хвороба, участь в університетських заходах, академічна мобільність, які необхідно підтверджувати документами. Про відсутність на занятті та причини відсутності здобувач вищої освіти має повідомити викладача або особисто, або через старосту.

7.6. Участь в анкетуванні

Наприкінці вивчення курсу та перед початком сесії здобувачам вищої освіти буде запропоновано анонімно заповнити електронні анкети (Microsoft Forms Office 365), які буде розіслано на їхні університетські поштові скриньки. Заповнення анкет є важливою складовою їхньої навчальної активності, що дозволить оцінити дієвість застосованих методів викладання та врахувати надані пропозиції стосовно покращення змісту навчальної дисципліни.

8. Рекомендовані джерела інформації

1. Зуєнок І.І. Writing Reports. Практичний посібник до складання англійською мовою звітів про наукові дослідження (для самостійної роботи студентів, магістрів, спеціалістів, аспірантів усіх спеціальностей) / І. Зуєнок; Дніпропетровськ: РВК НГУ, 2004. – 55 с.
2. Кострицька С.І. Методичні рекомендації з підготовки та проведення презентацій з іноземної (англійської) мови для професійної діяльності (для здобувачів ступеня магістр усіх спеціальностей). [online]. Доступно на: <https://im.nmu.org.ua/ua/library/library-english.php>
3. С.І. Кострицька, І.І. Зуєнок, В.В. Тихоненко, О.В. Хазова. Методичні рекомендації до проектної роботи з іноземної (англійської) мови для професійної діяльності (для здобувачів ступені магістр усіх спеціальностей)/ Світлана Кострицька, Ірина Зуєнок та інші. [online]. Доступно на: <http://im.nmu.org.ua/ua/library/library-english.php>
4. Коломойченко О.Є. The Language of Information Space. Навчальний посібник / О.Є Коломойченко, Ю. С. Гончарова. - Д.: Біла К.О., 2016., 80 с.
5. Armer T. (2011). Cambridge English for Scientists: Cambridge: Cambridge University Press – 128 p.
6. English for Academics (2014). Book 1. Cambridge: Cambridge University Press. – 175 p.
7. English for Academics (2015). Book 2. Cambridge: Cambridge University Press. – 175 p.
8. Hewings, M. & C. Thaine (2012) Cambridge Academic English. An integrated skills course for EAP (Advanced). Cambridge University Press, first published 2012. – 176 p.
9. Santiago Remacha Esteras. Infotech. English for computer users. Professional English (2008) Cambridge: Cambridge University Press.
10. Williams, A. (2011). Writing for IELTS. Harper Collins Publishers – 144 p.

Інформаційні ресурси

1. Англійська мова для професійної діяльності=ЕРР(3) Модуль 3 [онлайн]
Доступно на: <http://do.nmu.org.ua/course/view.php?id=2103>
2. Іноземна (англійська) мова для професійної діяльності: академічне письмо. Доступно на: <http://do.nmu.org.ua/group/index.php?id=2091>
3. Англійська мова для професійної діяльності (для магістрантів) = ЕРР (3).
Доступно на: <https://do.nmu.org.ua/course/view.php?id=2103>
4. Іноземна (англійська) мова для професійної діяльності. Модуль 4.
Проектна та повсякденна професійна діяльність.
5. Доступно на: <https://do.nmu.org.ua/course/view.php?id=2914>
6. Online Directory of ESL Resources <https://www.esldirectory.com/resources/>